

Chambre des Représentants

SESSION 1965-1966

26 JANVIER 1966

PROPOSITION DE LOI

**créant un Institut National
pour Personnes Agées.**

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La communauté doit promouvoir en faveur des personnes âgées un climat qui implique le respect de leur dignité humaine. Elle doit s'assurer que les crises psychologiques, économique-sociales ou sociologiques provoquées par l'âge, n'entraînent pas des déséquilibres pour les personnes qui en sont atteintes.

Ceci est non seulement une obligation pour un pays à haute civilisation, mais également une question de gratitude vis-à-vis de ceux qui ont œuvré à la réalisation d'un monde meilleur; c'est aussi une question de prévoyance, car les personnes actives d'aujourd'hui seront parmi les personnes âgées d'ici quelques années.

Comment la communauté peut-elle régler cette tâche? Quels sont les vrais problèmes qui se posent aux personnes âgées? Quelle est l'ampleur de ces problèmes?

En premier lieu, il nous semble que c'est à la communauté elle-même qu'il appartient d'essayer de résoudre ses propres problèmes. Elle ne doit pas en laisser la solution aux bons soins des œuvres philanthropiques. Ces œuvres peuvent sans aucun doute jouer un rôle important. Cependant, il nous semble indispensable qu'un organisme, responsable devant le Ministre et par conséquent devant la nation, soit chargé de la planification et de la coordination des diverses activités en faveur des personnes âgées. Une telle coordination nous paraît incontestable. En effet, qui pourrait prétendre qu'il est normal que des personnes âgées soient plus favorisées parce que habitant dans certaines régions plutôt que dans d'autres?

De plus, il ne nous semble pas normal que les œuvres ou institutions pour personnes âgées vivent de charité. C'est pour l'quoi, nous prévoyons dans la présente proposition la prise en charge totale ou partielle par l'Institut des frais des institutions ou œuvres.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1965-1966

26 JANUARI 1966

WETSVOORSTEL

**tot oprichting van een Nationaal Instituut
voor Bejaarden.**

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De gemeenschap dient ten behoeve van de bejaarden een sfeer te scheppen waarin de nodige eerbied voor hun menselijke waardigheid aanwezig is. Zij moet nagaan of de psychologische, sociaal-economische of sociologische crisissen, die door ouderdom worden verwekt, geen onevenwichtige toestand teweegbrengen voor de personen die een vergevorderde leeftijd bereiken.

Dit geldt niet alleen als een plicht voor een land met een hoog beschavingspeil, maar is ook een bewijs van dankbaarheid ten opzichte van degenen die geijverd hebben voor de totstandkoming van een betere wereld: het is ook een kwestie van vooruitzicht, want wie thans actief zijn zullen binnen enkele jaren tot de bejaarden behoren.

Hoe kan de gemeenschap die taak regelen? Wat zijn de werkelijke problemen die voor de bejaarde lieden rijzen en welke omvang hebben die?

Naar ons oordeel moet in de eerste plaats de gemeenschap zelf trachten haar eigen vraagstukken op te lossen. Zij moet de oplossing ervan niet uitsluitend overlaten aan de goede zorgen van de menslievende werken. Die werken kunnen ongetwijfeld een belangrijke rol spelen. Het komt ons nochtans onontbeerlijk voor dat een organisme, verantwoordelijk tegenover de Minister en dienvolgens ten opzichte van de Natie, zou belast worden met de planificatie en de coördinatie van de verschillende activiteiten ten behoeve van de bejaarden. Een zulkdanige coördinatie lijkt ons onontbeerlijk te zijn. Wie zou het inderdaad normaal kunnen vinden dat bejaarden, wegens het feit dat zij in bepaalde streken leven, meer bevoordeeld worden dan andere, die elders verblijven?

Het lijkt ons ook niet normaal dat de werken of instellingen voor bejaarden van de liefdadigheid leven. Daarom stellen wij in dit voorstel voor dat het Instituut de kosten van de instellingen of werken volledig of gedeeltelijk ten laste zou nemen.

Il va de soi que cette prise en charge implique une agrégation basée tant sur des critères médicaux et administratifs que sur le respect d'une comptabilité industrielle uniformisée.

■ ■ ■

L'Institut doit répondre aux nécessités posées par les problèmes sociaux et médico-sociaux des personnes âgées; les loisirs, les vacances, l'aide familiale, le logement, l'hébergement des isolés, les dispensaires de gériatrie, les soins médicaux à domicile ou dans des hôpitaux, la préparation à l'âge de la pension, les ateliers protégés, sont tous des moyens parmi d'autres pour maintenir les personnes âgées en bonne condition physique, psychique et sociale.

Immédiatement se pose la question de savoir combien d'institutions sont nécessaires,

Aussi avons-nous cru utile de donner comme première tâche à l'Institut que nous préconisons, de dresser un inventaire permanent des personnes âgées et de leur situation sur le plan social et médico-social.

Cet inventaire ne pourrait être utile que s'il peut être comparé avec celui des institutions et œuvres sociales qui s'occupent des personnes âgées.

L'Institut en possession de ces deux inventaires permanents pourra, dès lors, réaliser un programme des besoins minima en tenant compte du nombre de ceux qui sont amenés à faire usage des institutions ainsi dénombrées.

“ “ “

Qui ferait partie du conseil d'administration de cet Institut?

Nous avons cru bon d'y intéresser d'une part, les organisations des travailleurs et des employeurs, ainsi que les organisations de personnes âgées, d'autre part, les organisations mutualistes, le corps médical et le corps para-médical, et finalement, des représentants des ministres qui, pour une raison ou une autre, auront affaire avec l'Institut. Par là, nous avons voulu enlever à l'Institut son caractère de charité. Nous avons plutôt voulu créer un dialogue entre les personnes âgées et les autres partenaires.

* . *

Quant au financement, nous avons cru qu'il s'agit de faire la distinction entre les frais de fonctionnement de l'Institut et les fonds devant servir à la réalisation de l'objet de l'Institut. Les premiers doivent, à notre avis, être prévus par le Ministre de la Prévoyance Sociale; les autres doivent être constitués par un prélèvement sur certaines polices d'assurances-vie et sur les pronostics, les tombolas et les loteries.

.. . *

Commentaire des articles.

Les cinq premiers articles comportent la description du rôle et des attributions et pouvoirs de l'Institut. L'Institut doit, entre autres, agréer des institutions et œuvres sociales, dont il prendra les frais à charge, selon des critères fixés par le Roi et selon une procédure fixée par le Ministre de la Prévoyance Sociale.

Les articles 6 à 15 comportent les principes d'organisation de l'Institut. Nous avons essayé d'intéresser un maximum de milieux sociaux aux travaux de cet organisme en les reprenant dans le conseil d'administration. Ce rouage

Het spreekt vanzelf dat deze tenlasteneming een erkenning inhoudt, die zowel op medische en administratieve criteria als op de inachtneming van een eenvormige bedrijfshouding steunt.

“ “ “

Het Instituut dient tegemoet te komen aan de behoeften in verband met de sociale en medisch-sociale problemen van de bejaarden: vrije tijd, vakantie, gezinshulp, huisvesting van allceastaanden, dispensaria voor ouderlingen, verzorging, geneeskundige verzorging ten huize of in hospitalen, voorbereiding tot de pensioenleeftijd, beschermde werkplaatsen, zijnde alle middelen om de bejaarden in goede lichamelijke, geestelijke en maatschappelijke conditie te houden.

Daarlijk vraagt men zich af hoeveel instellingen er nodig zijn.

Daarom hebben wij het nuttig geacht als eerste taak aan het voorqesrelde Instituut op te dragen: het aanleggen van een permanente inventaris van de bejaarden en van hun toestand op maatschappelijk en medisch-sociaal gebied.

Deze inventaris zal slechts nut opleveren indien hij vergeleken kan worden met die van de sociale instellingen en werken die zorg besteden aan bejaarden.

Als het Instituut in het bezit is van deze twee permanente inventarissen, zal het een programma van de minimale behoeften kunnen uitvoeren, dat rekening houdt met het aantal mensen die hun toevlucht hebben moeten nemen tot de aldus getelde instellingen.

.. * .

Wie zou zitting hebben in de raad van beheer van dit Instituut?

Wij hebben het nuttig geacht hierbij aan de ene zijde te betrekken de werknemers- en werkgeversorganisaties alsmede de bejaardenorganisaties en, aan de andere zijde, de ziekenfondsen, de medici en de beoefenaars van de paramedische beroepen, alsook, ten slotte, de vertegenwoordigers van de Ministers die om een of andere reden met het Instituut in betrekking zullen komen. Zo hebben wij het Instituut zijn liefdadigheidskarakter willen ontnemen. Wij hebben liever een dialoog willen tot stand brengen tussen de bejaarden en de andere partners.

“ “ “

Wat de financiering betreft, hebben wij het nuttig geacht een onderscheid te maken tussen de werkingskosten van het Instituut en de fondsen die de taak van het Instituut moeten helpen vervullen. De eerste moeten, onzes inziens, worden voorzien door de Minister van Sociale Voorzorg; de andere moeten aangelegd worden door middel van heffingen op bepaalde levensverzekeringsspolissen en op de pronostieken, tombolas en loterijen.

■ “ “

Commentaar op de artikelen.

De eerste vijf artikelen bevatten de beschrijving van de taak, de bezigheden en de bevoegdheden van het Instituut. Het Instituut moet o.a. sociale instellingen en werken erkennen waarvan het de kosten te zijnen laste zal nemen, volgens door de Koning bepaalde criteria en een door de Minister van Sociale Voorzorg bepaalde regeling.

De artikelen 6 tot 15 bevatten de beginselen in verband met de inrichting van het Instituut. Wij hebben getracht zoveel mogelijk sociale milieu's bij de werkzaamheden van dit organisme te betrekken door ze in de raad van

a des pouvoirs décisifs en ce qui concerne l'agr  ation. Il peut donner des avis, à la demande d'un pouvoir public ou de sa propre initiative, en ce qui concerne tout problème social ou médico-social ayant trait aux personnes âgées. Les avis qui ne sont pas donnés à l'unanimité doivent être suivis des noms de ceux qui se sont déclarés d'accord et de tout autre avis formulé au sein de l'organisme de direction qui émet l'avis.

L'article 16 comporte le principe de financement.

Les articles suivants, ayant trait au contrôle, aux sanctions, aux rapports de l'Institut avec différents pouvoirs publics et à son inscription dans la catégorie C des parastataux, lui donnent les pouvoirs pratiques qui le mettent dans la possibilité de remplir sa tâche.

beheer te laten vertegenwoordigen. Deze raad beslist over de erkenning. Hij kan op verzoek van een overheidslichaam of op eigen Initiatief advies uitbrengen, betreffende elk maatschappelijk of medisch-sociaal probleem dat de bejaarden aanbelanqt. De advtezen, die niet eenparig worden gegeven, moeten gevolgd zijn van de namen van degenen die zich ermee eens hebben verklaard evenals van elk ander advies dat in het adviserende bestuursorgaan is uitgebracht.

Artikel 16 bevat het financieringsbeginsel.

Bij de andere artikelen, die betrekking hebben op de controle, de sancties, de betrekkingen van het Instituut met verschillende overheidslichamen en de inschrijving in de categorie C van de parastatale instellingen, worden aan het Instituut praktische bevoegdheden verleend, waardoor het in staat wordt gesteld zijn taak te vervullen.

R. HICGUET.

PROPOSITION DE LOI

TITRE I,

Objet,

Article premier.

Il est créé auprès du Ministère de la Prévoyance Sociale, un Institut National pour personnes âgées ayant pour mission d'établir la coordination des activités sociales et médico-sociales en faveur des personnes âgées et la promotion d'une politique d'intégration de celles-ci dans leur groupe social.

Art., 2.

   1. - L'Institut est notamment chargé de :

il) l'établissement d'un inventaire permanent des personnes âgées et de leur situation sur le plan social et médico-social;

b) l'établissement d'un inventaire permanent des institutions et œuvres sociales pour personnes âgées;

c) la fixation des besoins minima en institutions et œuvres sociales selon des critères basés sur l'allure d'une pyramide des âges en général., le nombre de personnes âgées et leurs caractéristiques médico-sociales;

d) l'incitation à la mise en place d'institutions et d'œuvres pour personnes âgées par le truchement des pouvoirs publics;

c) l'étude de critères d'agréation des institutions et des œuvres sociales pour personnes âgées, en fonction d'un planning général, dont notamment de la qualité des prestations fournies par le personnel occupé: médical, paramédical, administratif et d'entretien;

du respect d'une comptabilité industrielle uniformisée;

f) l'agréation d'institutions et œuvres sociales selon les critères fixés à l'article 3 de la présente loi;

H) la prise en charge totale ou partielle des frais des institutions ou œuvres pour personnes âgées.

WETSVOORSTEL

TITEL I,

Doet.,

Eerste artikel.

Bij het Ministerie van Sociale Voorzorg wordt een Nationaal Instituut voor Bejaarden opgericht, dat tot taak heeft de sociale en medisch-sociale activiteiten ten behoeve van de bejaarden te coördineren en hun opnemng in hun sociaal milieu te bevorderen.

Art., 2.

   1. - Het Instituut is o. m. belast met:

a) het permanent bijhouden van een lijst der bejaarden en het vaststellen van hun sociale en medisch-sociale toestand;

b) het aanleggen van een permanente inventaris der sociale instellingen en werken voor bejaarden;

c) het vaststellen van de minimumbehoeften aan sociale instellingen en werken volgens criteria die steunen op het uitzicht van de algemene leeftijdspiramide, het aantal bejaarden en hun medisch-sociale kenmerken;

d) het aanmoedigen van initiatieven tot oprichting van instellingen en werken voor bejaarden, en dit langs de overheid am;

e) de studie van de criteria voor erkenning van sociale instellingen en werken voor bejaarden, in samenhang met een geheel van vereisten, o. m. de hoedanigheid van de prestaties van het te werk gesteld medisch, para-medisch, administratief en onderhoudspersoneel;

de naleving van een eenvormige nijverheidsboekhouding;

f) de erkenning van sociale instellingen en werken overeenkomstig de bij artikel 3 van deze wet vastgestelde criteria;

il) de toelastneming, geheel of ten dele, van de kosten, door de instellingen of werken voor bejaarden veroorzaakt.

§ 2. - Les compétences de l'Institut telles qu'elles sont définies au § 1 ci-dessus s'appliquent notamment aux domaines suivants:

- a) organisation des loisirs des personnes âgées;
- b) organisation des vacances pour personnes âgées;
- c) logement des personnes âgées;
- d) aide familiale spécialisée pour personnes âgées;
- e) hébergement des personnes âgées, isolées, valides ou invalides;
- f) dispensaires de gériatrie;
- g) traitement à domicile ou dans des institutions hospitalières spécialisées pour personnes âgées moins valides, malades curables ou incurables.

§ 3. - Dans les domaines mentionnés au § 2 du présent article, l'Institut peut faire des suggestions et des recommandations aux Ministres intéressés qui peuvent prévoir, dans les critères d'agrément et de distribution des subsides ou prises en charge des institutions et œuvres sociales et médico-sociales, qu'une partie de leurs activités doit être réservée aux personnes âgées.

§ 4. - Les compétences de l'Institut telles qu'elles sont définies au § 1 du présent article s'appliquent en outre:

- a) au domaine des cycles de réadaptation pour la préparation de la personne âgée aux transformations qui auront lieu dans son statut lors de la mise à la pension de retraite;
- b) aux ateliers protégés pour les personnes âgées;
- c) à toutes autres activités sociales ou médico-sociales en faveur des personnes âgées.

Art. 3.

Le Roi fixe les critères d'agrément des institutions ou œuvres sociales pour personnes âgées conformément à l'étude prévue à l'article 2, § 1, l'), de la présente loi.

Art. 4.

Le Ministre ayant la Prévoyance Sociale dans ses attributions fixe la procédure d'agrément dont il est question à l'article 2, § 1, l'),

Art. 5.

Le Roi fixe par arrêté royal, délibéré en conseil des Ministres, les modalités d'application de l'article 2, § 1 g), de cette loi concernant la prise en charge totale ou partielle des frais des institutions ou œuvres pour personnes âgées.

TITRE II.

Structure,

Art. 6.

Le conseil d'administration de l'Institut est composé de 24 membres au moins, nommés par le Roi, dont:

1) 9 sur la proposition du Ministre ayant la Prévoyance Sociale dans ses attributions, qui désigne des candidats sur des listes doubles qui lui sont présentées par:

~2. - De in § omschreven bevoegdheden van het Instituut zijn illet name toepasselijk op de volgende gebieden:

- a) vrijetijdsbesteding van bejaarden;
- b) organisatie van vakantie voor bejaarden;
- c) huisvesting voor bejaarden;
- d) gespecialiseerde gezinshulp voor bejaarden;
- e) huisvesting van alleenstaande, valide of invalide bejaarden;
- f) dispensaria voor ouderen van dagen;
- g) geneeskundige verzorging aan huis of in gespecialiseerde verplegingsinrichtingen ten behoeve van minder valide bejaarden en aan een geneeslijke dan wel ongeneeslijke ziekte lijdende bejaarden.

§ 3. - Ten aanzien van de sub § 2 van het onderhavige artikel, genoemde bevoegdheden mag het Instituut suggesties en aanbevelingen doen aan de betrokken Ministers, die, onder de voor de sociale en medisch-sociale instellingen geldende criteria inzake erkenning, verdeling van toelagen en tenlasteneming, mogen bepalen dat een deel van hun activiteiten dient bestemd te worden voor de bejaarden.

§ 4. - De sub § 1 genoemde bevoegdheden van het Instituut zijn bovendien van toepassing op ;

- a) de aanpassingsperioden die nodig zijn om de bejaarden voor te bereiden op de veranderingen die zich in hun levenswijze zullen voordoen wanneer zij op pensioen gesteld zijn;
- b) de beschermde werkplaatsen voor bejaarden;
- c) elke andere sociale of medisch-sociale activiteit ten behoeve van bejaarden.

Art.3.

De Koning bepaalt de voorwaarden voor de erkenning van de sociale instellingen of werken voor bejaarden, overeenkomstig de in artikel 2, § 1, e), van deze wet bedoelde studie.

Art. 4.

De Minister onder wie de Sociale Voorzorg ressorteert, bepaalt de procedure voor de erkenning waarvan sprake in artikel 2, § 1, n).

Art.. 5.

Bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit worden de uitvoeringsmodaliteiten vastgelegd voor de toepassing van artikel 2, § 1, s). Van de onderhavige wet betreffende de totale of gedeeltelijke tenlasteneming van de kosten van de instellingen of werken voor bejaarden,

TITEL II

Structuur,

Art.. 6.

De raad van beheer van het Instituut is samengesteld uit ten minste 24 door de Koning benoemde leden, van wie :

1) 9 op de voordracht van de Minister onder wie de Sociale Voorzorg ressorteert, die deze kandidaat aanwijst op dubbele lijsten, welke hem worden voorgedragen door:

- a) les organisations les plus représentatives des travailleurs;
- b) les organisations les plus représentatives des employeurs;
- c) les associations les plus représentatives des personnes âgées.

2) 9 sur la proposition du Ministre ayant la Santé Publique dans ses attributions, qui désigne ses candidats sur des listes doubles qui lui sont présentées par:

- a) les unions nationales des fédérations mutualistes;
- b) le corps médical qui proposera des personnes s'occupant spécialement de la gériatrie;
- c) les associations les plus représentatives du personnel paramédical.

Siègent également dans le conseil d'administration:

- a) un représentant du Ministre des Finances;
- b) un représentant du Ministre ayant l'Emploi dans ses attributions;
- c) un représentant du Ministre ayant la Prévoyance Sociale dans ses attributions;
- d) un représentant du Ministre ayant la Santé Publique dans ses attributions;
- e) le secrétaire général de l'Institut;
- f) le président, nommé par le Roi parmi les personnes indépendantes qui sont réputées pour leur compétence en matière sociale et l'intérêt qu'elles portent aux problèmes sociaux et médico-sociaux des personnes âgées.

Art., 7.

Le conseil d'administration désigne en son sein un comité exécutif composé de six membres, choisis par moitié au sein des membres prévus à l'article 6, 1^o, et à l'article 6, 2^o, de la présente loi, du secrétaire général et du président de l'Institut National.

Art.8.

La durée des fonctions des membres du Conseil d'administration est de six ans.

Il est renouvelable par moitié tous les trois ans suivant un roulement déterminé par tirage au sort.

Ces fonctions prennent fin : par la démission, par le décès et en outre, lorsque les fonctions en raison desquelles le membre du conseil a été présenté et agréé prennent fin elles-mêmes.

En cas de vacance au sein du conseil d'administration, il y est pourvu de la manière prescrite par l'article 6 de la présente loi.

Art.9.

Les fonctions d'administrateur sont gratuites. Toutefois, après décision du Ministre qui a la Prévoyance Sociale dans ses attributions, il pourra être allouée aux membres du conseil d'administration présents aux séances, un jeton de présence couvrant les frais inhérents à la fonction.

- a) de meest representatieve organisaties van de werknemers;
- b) de meest representatieve organisaties van de werkgevers;
- c) de meest representatieve verenigingen van bejaarden.

2) 9 op de voordracht van de Minister onder wie de Volksgezondheid ressorteert, die deze kandidaten aanwijst op dubbele lijsten, welke hem worden voorgelegd door:

- a) de landsbonden der ziekenfondsen;
- b) het geneeskundig korps, dat personen zal voordragen die zich speciaal met geriatrie bezighouden;
- c) de meest representatieve verenigingen van het paramedisch personeel.

In de raad van beheer zetelen eveneens:

- a) een vertegenwoordiger van de Minister van Financien;
- b) een vertegenwoordiger van de Minister onder wie de Tewerkstelling ressorteert;
- c) een vertegenwoordiger van de Minister onder wie de Sociale Voorzorg ressorteert;
- d) een vertegenwoordiger van de Minister onder wie de Volksgezondheid ressorteert;
- e) de secretaris-generaal van het Instituut;
- f) de voorzitter, door de Koning benoemd onder zeven standigen die bekend zijn om hun bevoegdheid in sociale aangelegenheden en om de belangstelling die zij aan de dag leggen voor de sociale en medisch-sociale problemen van de bejaarden.

Art., 7.

De raad van beheer wijst uit zijn midden een uitvoerend comité aan, dat samengesteld is uit zes leden, telkens voor de helft gekozen onder de leden bedoeld bij artikel 6, 1^o, en artikel 6, 2^o, van deze wet, uit de secretaris-generaal en voorzitter van het Nationaal Instituut,

Art., 8.

De ambtstermijn van de leden van de raad van beheer bedraagt zes jaar.

Hij is voor de helft hernieuwbaar om de drie jaar, volgens een beurtregeling die door loting wordt bepaald.

Aan dit ambt wordt een einde gemaakt door ontslag, door overlijden en ook wanneer het ambt, waarvoor het raadslid voorgedragen en aanvaard is, zelf eindigt.

In geval van vacature in de raad van beheer, wordt daarin voorzien op de bij artikel 6 van deze wet voorgeschreven wijze.

Art., 9.

Het ambt van beheerder wordt niet bezoldigd. Op beslissing van de Minister onder wie de Sociale Voorzorg ressorteert, zal nochtans aan de leden van de raad van beheer, die de vergaderingen bijwonen, een zitpenning toegekend kunnen worden, die de kosten voor de uitoefening van het ambt dekt.

Art. 10.

Le conseil d'administration a notamment pour mission:

1) de proposer au Roi le cadre de l'Institut:

2) d'ester en justice;

3) de donner des avis au Ministre, tel qu'il est prévu à l'article 2, §§ 1 et 3. et dans tout autre domaine intéressant l'action sociale et médico-sociale pour les personnes âgées, soit à la demande de celui-ci, soit de sa propre initiative, concernant l'application des lois et réglementations en matière d'action sociale et médico-sociale en faveur des personnes âgées;

4) d'acquérir les immeubles nécessaires à l'accomplissement de sa tâche;

5) de faire rapport au Ministre, chaque année, sur l'activité de l'Institut.

Art. 11.

Le conseil d'administration peut étudier, soit à la demande d'un pouvoir public, soit de sa propre initiative, toute question relative à l'action sociale et médico-sociale pour les personnes âgées.

Il peut constituer des groupes de travail, restreints chargés de lui fournir les éléments de l'étude d'un problème particulier. Dans ces groupes, le conseil d'administration sera toujours représenté.

Art. 12.

Le comité exécutif a pour mission de préparer les travaux du conseil d'administration et de veiller à l'application des décisions prises par celui-ci.

Art. 13.

Le conseil d'administration et le comité exécutif ne peuvent délibérer et statuer valablement que si la moitié des membres plus un sont présents. Si la moitié des membres plus un ne sont pas présents ou représentés à la première réunion, il peut être convoqué une seconde réunion qui peut délibérer, quel que soit le nombre de membres présents. Les avis non émis à l'unanimité peuvent, à la demande d'un membre, être accompagnés de la mention des noms de ceux qui étaient d'accord ainsi que de tous les autres avis qui ont été formulés au sein de l'organisme de gestion.

Les décisions sont prises à la majorité simple.

Art. 14.

Le conseil d'administration exerce le pouvoir de nomination, de promotion et de révocation des membres du personnel de l'Institut National à l'exception du secrétaire général.

Art. 15.

Le secrétaire général de l'Institut National est nommé par le Roi sur proposition du Ministre ayant la Prévoyance Sociale dans ses attributions,

Art. 10.

De raad van beheer heeft onder meer tot taak:

1) aan de Koning het kader van het Instituut voor te stellen;

2) in rechte te staan;

3) op verzoek van de Minister dan wel op eigen initiatief, aan de Minister adviezen te verstrekken op de terreinen bepaald bij artikel 2, § 1 en § 3, en op elk ander gebied dat betrekking heeft op de sociale en medico-sociale werking ten behoeve van bejaarden, een en ander in verband met de toepassing van de wetten en reglementen inzake sociale en medisch-sociale actie ten behoeve van bejaarden;

4) de onroerende goederen aan te kopen, die nodig zijn voor de vervulling van zijn taak;

5) aan de Minister jaarlijks verslag uit te brengen over de werking van het Instituut.

Art. 11.

De raad van beheer kan op verzoek van een publiek-rechtelijke overheid of op eigen initiatief elk probleem betreffende de sociale en medisch-sociale werking ten behoeve van bejaarden in studie nemen.

Hij kan beperkte werkgroepen instellen die hem de gegevens voor de bestudering van een bijzonder probleem dienen te verstrekken. In dergelijke werkgroepen is de raad van beheer altijd vertegenwoordigd.

Art. 12.

Het uitvoerend comité heeft tot taak de werkzaamheden van de raad van beheer voor te bereiden en toezicht uit te oefenen op de uitvoering van de door deze laatste getroffen beslissingen.

Art. 13.

De raad van beheer en het uitvoerend comité kunnen slechts geldig beraadslagen en beslissingen treffen, indien de helft van de leden plus één aanwezig zijn. 20 De helft van de leden plus één niet aanwezig of vertegenwoordigd zijn op de eerste vergadering, wordt een tweede vergadering samengeroepen, die beraadslaagt, welke ook het aantal aanwezige leden zij. Bij zijn adviezen die niet met algemene stemmen zijn uitgebracht, kunnen, op verzoek van een lid, de namen worden vermeld van degenen, die er hun instemming hebben medebetuid, zomede alle andersluidende adviezen, die in het orgaan van beheer zijn uitgebracht.

De beslissingen worden bij gewone meerderheid genomen.

Art. 14.

De raad van beheer benoemt, bevordert en ontslaat de leden van het personeel van het Nationaal Instituut, met uitzondering van de secretaris-generaal.

Art. 15.

De secretaris-generaal van het Nationaal Instituut wordt benoemd op de voordracht van de Minister, onder wie de Sociale Voorzorg ressorteert.

TITRE II.

Financement.

Art. 16.

Le Ministre ayant la Prévoyance Sociale dans ses attributions prévoit annuellement à son budget les crédits nécessaires à couvrir les frais de fonctionnement de l'Institut National pour Personnes Agées.

Il peut, en outre, créer au sein du département de la Prévoyance sociale, un fonds spécial en faveur de l'Institut National pour Personnes Agées en vue de la réalisation de l'objet de l'Institut tel qu'il est défini à l'article 2 de la présente loi.

Art. 17.

Ce fonds est alimenté par prélèvement sur les primes afférentes aux contrats d'assurances-vie, sauf les contrats souscrits à l'occasion d'un prêt en vue de la construction ou l'achat d'une habitation sociale, et sur les recettes provenant des concours de pronostics, tombolas et loteries. Le Ministre ayant la Prévoyance Sociale dans ses attributions fixe le pourcentage de ce prélèvement.

TITRE IV.

Contrôle et sanctions,

Art. 18.

Le contrôle des frais pris en charge par l'Institut National est exercé par les commissaires aux comptes nommés par le conseil d'administration en son sein.

Ils peuvent se faire assister par l'Institut ou par des membres du personnel de l'Etat désignés à cette fin par le Roi.

Dans l'exercice de leur mandat, les fonctionnaires effectivement désignés à cette fin peuvent rassembler toute documentation et entendre toute personne susceptible de leur fournir des renseignements utiles.

Art. 19.

Le représentant, l'administrateur ou le préposé de l'institution ou de l'œuvre prise en charge par l'Institut qui empêche sciemment les fonctionnaires visés à l'article 17 d'exercer leur enquête ou qui entrave l'exercice de cette mission, sera puni d'une peine d'emprisonnement de 8 jours à trois mois et d'une amende de 26 P à 10 000 P, ou de l'une de ces peines seulement,

Seront notamment considérés comme empêchant ou entravant sciemment l'exercice de la mission,

- 1) ceux qui refusent de communiquer les renseignements ou les documents demandés en vertu du même article;
- 2) ceux qui, sciemment, communiquent des renseignements ou des documents inexacts,

TITEL III.

Financiering.

Art. 16.

De Minister onder wie de Sociale Voorzorg ressorteert trekt jaarlijks op zijn begroting de kredieten uit die nodig zijn om de werkkosten van het Nationaal Instituut voor Bejaarden te dekken.

Hij kan bovendien bij het departement van Sociale Voorzorg een speciaal fonds ten behoeve van het Nationaal Instituut voor Bejaarden instellen voor de verwezenlijking van de doelstellingen van dit Instituut, zoals deze in artikel 2 van deze wet zijn omschreven.

Art. 17.

Dit « fonds » wordt gestijfd door middel van heffingen op de premies van levensverzekeringscontracten, behalve de contracten welke ter gelegenheid van een lening voor de aanbouw of de aankoop van een volkswoning gesloten zijn, zornede op de inkomsten uit pronostiekwedstrijden, tombola's en loterijen. De Minister onder wiens bevoegdheden de Sociale Voorzorg ressorteert, bepaalt het percentage van deze heffing.

TITEL IV.

Controle en sancties.

Art. 18.

De controle van de door het Nationaal Instituut te zijnen laste genomen kosten wordt uitgeoefend door de leden van de raad van toezicht die door de raad van beheer uit zijn midden zijn benoemd.

Zij kunnen zich laten bijstaan door het Instituut of door daartoe door de Koning aangewezen leden van het Rijkspersoneel.

In de uitoefening van hun mandaat mogen de werkelijk daartoe gestelde ambtenaars om gelijk welke documentatie verzoeken en iedereen horen die nuttige inlichtingen kan verstrekken.

Art. 19.

Indien de afgevaardigde, de beheerder of het hoofd van de instelling die ten laste van het Instituut komt, wetens de bij artikel 17 bedoelde ambtenaren belet hun onderzoek uit te voeren of de tenuitvoerlegging van hun taak hindert, wordt hij gestraft met gevangenisstraf van 8 dagen tot drie maanden en met geldboete van 26 P tot 10 000 P. of met een van die straffen alleen.

Als welbewust de uitvoering van de opdracht hinderend, zal met name worden beschouwd:

- 1) wie de krachtens hetzelfde artikel gevraagde inlichtingen of documenten weigert te bezorgen;
- 2) wie wetens onjuiste inlichtingen of documenten bezorgt.

TITRE V.

Dispositions finales.

Art. 20.

L'Institut peut requérir concernant l'objet de ses travaux, les renseignements qui sont en possession des administrations de l'Etat, des provinces, des communes, des organismes publics et d'intérêt public, des institutions et des œuvres en faveur des personnes âgées et de l'Institut National des Statistiques.

Les renseignements à fournir par l'Institut National des Statistiques ne consistent qu'en des relevés globaux et anonymes, à l'exclusion de toute donnée individuelle.

Art. 21.

L'Institut est assimilé à l'Etat pour l'application de la législation sur les impôts directs.

La publication par la voie du *Moniteur belge* et de ses annexes, des actes et avis intéressant l'Institut est faite gratuitement.

Art. 22.

Dans l'article 1^o de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, il est inséré dans la catégorie C, après « Institut national des mines », les mots suivants : « Institut national pour personnes âgées ».

20 janvier 1966.

TITEL V.

Slotbepalingen.

Art. 20.

Het Instituut mag in verband met het oogmerk van zijn werkzaamheden, de inlichtingen aanvragen die in het bezit zijn van de Rijks-, provincie- en gemeentebesturen, van de openbare instellingen en van de instellingen van openbaar nut, van de organen en instellingen voor bejaardenzorg en van het Nationaal Instituut voor de Statistiek.

De door het Nationaal Instituut voor de Statistiek te verstrekken inlichtingen bestaan slechts in globale en anonieme staten, met uitsluiting van elk individueel gegeven.

Art. 21.

Voor de toepassing van de wetten op de directe belastingen wordt het Instituut met de Staat gelijkgesteld.

De bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* en in de bijlagen ervan van de akten en berichten betreffende het Instituut is kosteloos.

Art. 22.

In artikel 1 van de wet van 16 maart 1954, betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, worden in categorie C, na « Nationaal Mijninstituut », de woorden « Nationaal Instituut voor Bejaarden » ingevoegd.

20 januari 1966.

R. HICGUET,
A. NAZE,
J. VAN WINGHE,
L. HARMEGNIES,
J. VERCAUTEREN,
G. CUDELL